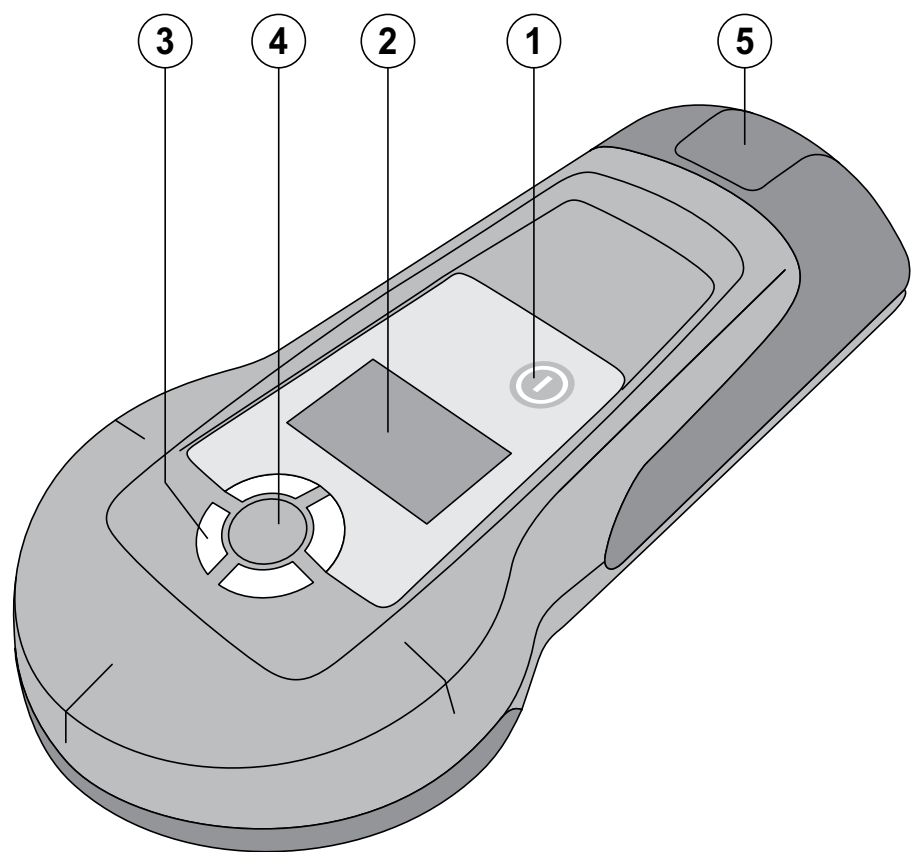


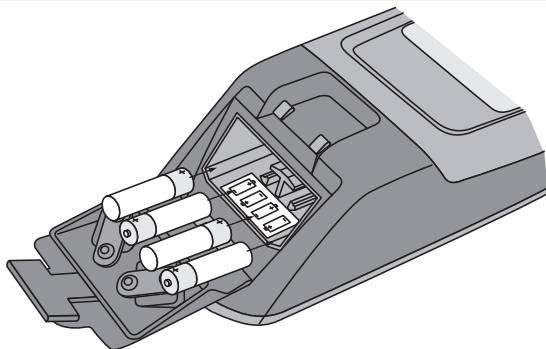
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



1



2



PS 30 Ferrodetector

Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	174
2 Descriere	175
3 Date tehnice	176
4 Instrucțiuni de protecție a muncii	177
5 Punerea în funcțiune	178
6 Modul de utilizare	179
7 Îngrijirea și întreținerea	180
8 Identificarea defecțiunilor	180
9 Indicația FCC (valabilă în SUA) / indicația ICES (valabilă în Canada)	181
10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	181
11 Garanția producătorului pentru aparate	181
12 Declarația de conformitate CE (Originală)	182

1 Cifrele fac trimitere la imagini. Imaginile se găsesc la începutul manualului de utilizare.

În textul din acest manual de utilizare, prin „aparat” va fi denumit întotdeauna Ferrodetector-ul PS 30.

Componentele aparatului, elementele de comandă și elementele indicatoare 1

- 1 Tasta Pornit/ Oprit
- 2 Panou indicator
- 3 LED-uri de stare (roșu / verde)
- 4 Deschidere de marcare
- 5 Locașul bateriilor

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicitarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general

Simboluri



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Depuneți materialele la centrele de revalorificare

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și

menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Număr de serie:

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Ferrodetector-ul Hilti PS 30 este destinat detecției de metale feroase (armături metalice) și metale neferoase (cupru și aluminiu).

Pentru localizarea cablurilor de tensionare, aparatul nu este adecvat.

Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

2.2 Panou indicator

Indicația reprezintă reglajele și starea aparatului.

2.3 Iluminarea afișajului

Dacă luminozitatea ambiantă este scăzută, iluminarea afișajului este activată automat.

2.4 Display-ul

Domeniile display-ului



① Domeniul de stare

② Domeniul de detecție

Reprezintă două domenii ale display-ului

2.5 Indicatorul de stare

Domeniul de stare



① Obiect din metal feros

② Obiect din metal neferos

③ Sunet oprit

④ Starea bateriei

Reprezintă starea care este activă

2.6 Simboluri pe display




Sunetul

Activ (stânga)



Inactiv (dreapta)

2.7 Simbolurile de avertizare și de eroare pe display

Mesaj de eroare	Contactați centrul de service
	
Avertizare de temperatură	Domeniu de funcționare inadmisibil
	
Perturbație electromagnetică	Perturbația din mediul ambiant prea mare
	
Avertizare de calibrare	Calibrare necesară
	

2.8 Indicatorul de stare a bateriei

Numărul de segmente	Starea de încărcare în %
3	= 100 %
2	= 80 %
1	= 50 %
0	= 20 %
Simbolul bateriei se aprinde intermitent	= Gol

2.9 Setul de livrare

- 1 Aparat
- 1 Cordon de mână
- 1 Geantă pentru aparat
- 1 Manual de utilizare
- 1 Certificat de producător
- 4 Baterii
- 2 Creioane de marcaj

3 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

INDICAȚIE

Toate indicațiile sunt valabile pentru un singur obiect metalic sub formă de bară, vertical pe direcția de mișcare și pentru o suprafață din beton plată și netedă, fără influențe perturbatoare externe. În cazul măsurărilor pe material de bază ceramic, domeniul de măsurare și precizia de măsurare sunt restricționate.

PS 30

Domeniul de măsurare pentru localizarea metalelor ferose	> \varnothing 8 mm (\cong # 3): 5...120 mm ($\frac{1}{4}$ in ... 4 $\frac{3}{4}$ in) \varnothing 6...8 mm: 5...100 mm ($\frac{1}{4}$ in ...4 in)
Domeniul de măsurare pentru localizarea metalelor neferoase (țevi din cupru și aluminiu)	Diametrul min. 10 mm ($\frac{1}{2}$ in), Grosimea peretelui min. 2 mm ($\frac{3}{32}$ in): 5...80 mm ($\frac{1}{4}$ in ... 3 $\frac{1}{8}$ in)

Precizia de localizare	±10 mm (± 1/2 in)
Distanța minimă față de obiect	Domeniul de adâncimi 5...55 mm (1/4 ...2 1/8 in): 55 mm (2 1/8 in) Domeniul de adâncimi >55 mm (2 1/8 in): Factorul distanță / adâncime >1,5
Alimentarea cu energie	4x1,5V (AAA) LR03 baterii alcaline cu mangan
Durata de funcționare la 20 °C	10 h
Temperatura de lucru	-15... +50°C (5° F până la 122° F)
Auto-deconectarea	5 min
Temperatura de depozitare (uscat)	-25... +63°C (-13°F până la 145°F)
Umiditatea relativă a aerului	95 %
Clasa de protecție	IP 54 (protejat la praf și stropire cu apă)
Greutate (inclusiv bateriile)	420 g (0,99 lbs)
Dimensiuni (L x l x H)	237 mm x 104 mm x 47 mm (9,4 in x 4 in x 2 in)

4 Instrucțiuni de protecție a muncii

Pe lângă indicațiile de securitate tehnică din fiecare capitol al acestui manual de utilizare, se vor respecta cu strictețe următoarele dispoziții.

Aparatul este destinat detectării de metale feroase (armături metalice) și metale neferoase (cupru, aluminiu) în beton, cărămidă, pereți din zidărie uscată și sub suprafețe tencuite, în conformitate cu datele tehnice prezentate în paragraful respectiv.

4.1 Note de principiu referitoare la siguranță

- Nu anulați niciun dispozitiv de siguranță și nu înălțurați nicio plăcuță indicatoare și de avertizare.**
- Țineți copiii la distanță față de aparatul de măsură.**
- Înainte de fiecare punere în funcțiune, controlați funcționarea corectă a aparatului.**
- Verificați panoul indicator după ce ați conectat aparatul.** Panoul indicator trebuie să afișeze toate simbolurile în interval de 1 secundă.
- Asigurați-vă că aparatul se poate calibra după conectare.**
- Aparatul nu are voie să fie utilizat în apropierea femeilor însărcinate.**
- Modificarea rapidă a condițiilor de măsurare poate denatura rezultatul măsurării.
- Utilizați aparatul numai între limitele de utilizare definite. Nu lucrați în materiale de bază care conțin, de exemplu, cabluri de tensiune sau oțel aliat.**
- Nu utilizați aparatul în apropierea aparatelor medicale.**
- Nu găuriți în poziții în care aparatul a depistat obiecte.**
- Acordați atenție întotdeauna mesajelor de avertizare din panoul indicator.**
- Nu utilizați aparatul în apropierea surselor de perturbării electromagnetice (de ex. ciocane de dăltuire).**

- Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.**
- Mențineți panoul indicator în stare lizibilă (de ex. nu atingeți panoul indicator cu degetele, nu murdăriți panoul indicator).**
- Nu utilizați niciun aparat defect.**
- Asigurați-vă că suprafața de detecție este întotdeauna curată.**
- Precizia aparatului este influențată de materialul de bază. Dacă aparatul nu poate calibra corect, este posibilă apariția erorilor de măsură.
- Dacă autocalibrarea nu poate avea loc în mod corect, pe panoul indicator apare un mesaj de avertizare.
- Aparatul nu are voie să fie utilizat în apropierea persoanelor cu stimulator cardiac.**

4.2 Cadrul amenajărilor pentru conformitate cu destinația în locul de muncă

- În cursul lucrărilor de aliniere executate pe scări, evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.**
- Dacă aparatul este adus dintr-un spațiu foarte rece într-un mediu mai cald sau invers, trebuie să îl lăsați să se aclimatizeze înainte de folosire.**
- Utilizați aparatul numai între limitele de utilizare definite.**
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor, valabile pe plan național.**

4.3 Compatibilitatea electromagnetică

Deși aparatul îndeplinește exigențele stricte ale directivelor în vigoare, Hilti nu poate exclude posibilitatea ca aparatul să fie perturbat de radiații intense, fenomen care poate duce la operațiuni eronate. În acest caz sau în alte cazuri de incertitudine, trebuie să se execute măsurări de

control. De asemenea, Hilti nu poate exclude posibilitatea ca alte aparate (de ex. instalații de navigare aviatcă) să fie perturbate. Aparatul corespunde clasei A; perturbațiile în zonele de locuințe nu pot fi excluse.

4.4 Măsură de protecție a muncii cu caracter general

- Verificați aparatul înainte de folosire. Dacă aparatul este deteriorat, încredințați repararea sa unui centru de Service Hilti.**
- După o lovire sau alte incidente de natură mecanică, trebuie să verificați precizia aparatului.**
- Deși aparatul este conceput pentru folosire în condiții dificile de șantier, trebuie să îl manevrați cu precauție, similar cu alte aparate de măsură.**
- Deși aparatul este protejat împotriva pătrunderii umidității, trebuie să îl ștergeți până la uscare înainte de a-l depozita în recipientul de transport.**

- Asigurați-vă că toate simbolurile sunt vizibile atunci când conectați aparatul.**
- Verificați precizia aparatului înainte de aplicațiile de măsurare.**

4.5 Securitatea electrică

- Bateriile nu au voie să ajungă în mâinile copiilor.**
- Nu supraîncălziți bateriile și nu le expuneți acțiunii focului.** Bateriile pot exploda sau pot emana substanțe toxice.
- Nu reincărcați bateriile.**
- Nu lipiți metalic bateriile în aparat.**
- Nu descărcați bateriile prin scurtcircuitare.** Acest procedeu poate duce la supraîncălzire și poate provoca arsuri și bășici.
- Nu deschideți bateriile și nu le expuneți unor solicitări mecanice excesive.**

4.6 Transportul

Transportați aparatul întotdeauna fără baterii introduse.

5 Punerea în funcțiune



5.1 Introducerea bateriilor 2

AVERTISMENT

Nu puneți în funcțiune baterii deteriorate.

AVERTISMENT

Schimbați întotdeauna întregul set de baterii.

PERICOL

Nu formați niciodată ansambluri mixte din baterii noi și baterii deteriorate. Nu utilizați baterii produse de fabricanți diferiți sau cu diferite indicative de model.

- Deschideți locașul bateriilor.
- Scoateți bateriile din ambalaj și introduceți-le în aparat.
INDICAȚIE Acordați atenție polarității (vezi marcajul din locașul bateriilor).
- Verificați blocarea corectă a închizătorului locașului bateriilor.

5.2 Verificarea aparatului

- Asigurați-vă că panoul cu senzori nu este umed. În caz contrar, uscați panoul cu senzori folosind o cârpă.
- Pentru a obține rezultate precise ale măsurării, lăsați aparatul înainte de folosire să se adapteze la temperatura ambiantă după ce a fost supus unor fluctuații extreme de temperatură, înainte de a-l porni.

5.3 Conectarea/ deconectarea aparatului

- Conectați aparatul cu tasta Pornit/ Oprit.
- În starea conectată, apăsați tasta Pornit/ Oprit: Aparatul se deconectează.
INDICAȚIE Dacă aparatul nu este folosit sau este indicat un mesaj de eroare, el se deconectează automat după cinci minute. Dacă bateriile sunt epuizate, aparatul se deconectează.

5.4 Activarea/ dezactivarea sunetului

- Apăsați tasta Pornit/ Oprit pentru 5 secunde. Apare meniul de sunet, iar când acesta este activat, apăsați din nou tasta Pornit/ Oprit pentru dezactivare.
- Apăsați tasta Pornit/ Oprit pentru 5 secunde, pentru a deconecta aparatul.
- Conectați aparatul.
Noul reglaj apare în panoul indicator și aparatul este pregătit de funcționare.

6 Modul de utilizare



6.1 Pregătirea aparatului

AVERTISMENT

La găurirea în apropierea obiectelor detectate păstrați o distanță de siguranță suficientă.

- Înainte de a conecta aparatul, asigurați-vă că acesta este într-o poziție liberă și nu are contact cu materialul de bază sau cu obiecte metalice.
- Conectați aparatul prin apăsarea tastei Pornit/Oprit. Toate simbolurile apar în interval de 1 secundă în panoul indicator. După un scurt test propriu, aparatul pornește calibrarea automată. Imediat ce aceasta s-a încheiat, LED-urile de stare se aprind în verde.

Țineți aparatul în aer pe parcursul calibrării și la distanță de cel puțin 30 cm (12 in) față de obiecte metalice sau la distanță de materialul de bază care se examinează.

6.2 Lucrul cu aparatul

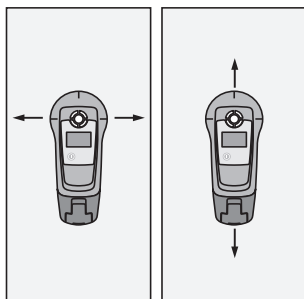
Asigurați-vă că aparatul are un contact deplin cu materialul de bază pe care doriți să îl examinați.

Utilizați aparatul numai pe materialele de bază plane.

Așezați lent aparatul, cu precauții, pe materialul de bază care se examinează.

Lucrați cu aparatul la o viteză de maxim 20 cm/s (9 in/s).

6.2.1 Metoda de „ștergere“



Aparatul trebuie să fie utilizat cu metoda de „ștergere“ (mișcare extinsă pe orizontală și verticală înainte și înapoi

peste obiect), pentru a se obține cele mai bune rezultate. Seria de imagini vă indică faptul că se lucrează cu metoda de „ștergere“.

6.3 Localizarea obiectelor



- Porniți aparatul și țineți-l la o distanță de cel puțin 30 cm (12 in) față de obiectele metalice sau de materialul de bază care se examinează.
- Așezați aparatul cu precauții pe materialul de bază care se examinează și începeți mișcarea laterală.

Dacă aparatul se apropie de un metal feros (armături metalice), simbolul de obiect metalic feros se aprinde intermitent, LED-urile de stare se aprind în roșu și amplitudinea barei pentru intensitatea semnalului crește și își atinge maximum, când aparatul se află deasupra centrului obiectului. Dacă aparatul este mișcat în continuare și trece de metalul feros, LED-urile de stare se aprind în verde și bara pentru intensitatea semnalului scade. Pentru localizarea cu precizie a obiectului mișcați aparatul din nou în sens contrar, până când LED-urile de stare se aprind din nou în roșu și bara pentru intensitatea semnalului își atinge din nou nivelul maxim. Luați apoi știftul pregătit și marcați poziția metalului feros prin deschiderea de marcare. Dacă difuzorul este activat, se emite un sunet permanent cât timp vă aflați cu aparatul deasupra metalului feros.

Dacă aparatul se apropie de un metal neferos (cupru, aluminiu), simbolul de obiect metalic neferos se aprinde intermitent, LED-urile de stare se aprind în roșu și amplitudinea barei pentru intensitatea semnalului crește și își atinge maximum, când aparatul se află deasupra centrului obiectului. Dacă aparatul este mișcat în continuare și trece de metalul neferos, LED-urile de stare se aprind în verde și bara pentru intensitatea semnalului scade. Pentru localizarea cu precizie a obiectului mișcați aparatul din nou în sens contrar, până când LED-urile de stare se aprind din nou în roșu și bara pentru intensitatea semnalului își atinge din nou nivelul maxim. Luați apoi știftul pregătit și marcați poziția metalului neferos prin deschiderea de marcare. Dacă difuzorul este activat, se emite un sunet permanent cât timp vă aflați cu aparatul deasupra metalului neferos.

7 Îngrijirea și întreținerea

7.1 Curățarea și uscarea

1. Efectuați curățarea numai cu o cârpă curată și moale; dacă este necesar, umeziți cu alcool pur sau puțină apă.
INDICAȚIE Nu utilizați alte lichide, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.
2. Respectați valorile limită de temperatură la depozitarea echipamentului dumneavoastră, în special în sezoanele de iarnă/ vară.

7.2 Depozitarea

Dezambalați aparatele care s-au umezit. Uscați (la cel mult 40 °C / 104 °F) și curățați aparatele, recipientul de transport și accesoriile. Ambalați din nou echipamentul numai când este complet uscat.

După perioade de depozitare îndelungată a echipamentului sau operațiuni mai lungi de transport, efectuați o măsurare de control înainte de folosire.

Înainte a unor perioade de depozitare mai lungi, scoateți bateriile din aparat. Aparatul poate suferi deteriorări dacă bateriile curg.

7.3 Transportarea

Pentru transportul sau expedierea echipamentului dumneavoastră, utilizați fie caseta de expediere Hilti, fie un ambalaj echivalent. Depozitați aparatul în siguranță.

AVERTISMENT

Transportați aparatul întotdeauna fără baterii introduse.

7.4 Centrul service de calibrare Hilti

Pentru a putea asigura fiabilitatea în conformitate cu normele și cerințele legale, vă recomandăm verificarea regulată a aparatelor la un centru service de calibrare Hilti.

Centrul service de calibrare Hilti vă stă oricând la dispoziție; se recomandă însă cel puțin o verificare pe an.




În cadrul verificării la centrul service de calibrare Hilti, se confirmă faptul că specificațiile aparatului verificat corespund datelor tehnice din manualul de utilizare în ziua de verificare.

În cazul constatării unor diferențe față de datele producătorului, aparatele de măsură folosite vor fi reglate din nou. După ajustare și verificare, pe aparat va fi montată o plachetă de calibrare și se va atesta scriptic prin intermediul unui certificat de calibrare faptul că aparatul lucrează între limitele datelor producătorului.

CertIFICATELE DE CALIBRARE SUNT NECESARE TUTUROR ÎNTRPREINDERILOR CARE SUNT CERTIFICATE CONFORM ISO 900X.

Informații suplimentare vă poate oferi cel mai apropiat centru Hilti.

8 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Aparatul nu permite conectarea.	Bateria este goală. Polaritate greșită a bateriei. Locașul bateriilor nu este închis.	Schimbați bateria. Introduceți bateria corect. Închideți locașul bateriilor.
 Aparatul nu se poate calibra.	Aparatul este prea apropiat de obiecte metalice.	Opriți aparatul și porniți-l din nou la o distanță minimă de 30 cm (12 in) față de obiecte metalice sau de materialul de bază care se examinează.
 Aparatul indică o atenționare electromagnetică.	Aparatul este prea apropiat de surse de perturbații electromagnetice.	Țineți aparatul la distanță de sursele de perturbații electromagnetice.
 Aparatul indică o avertizare de temperatură.	Temperatura prea înaltă sau prea scăzută.	Respectați temperatura de utilizare (Date tehnice).

9 Indicația FCC (valabilă în SUA) / indicația ICES (valabilă în Canada)

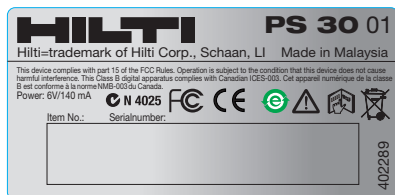
Acest aparat corespunde articolului 15 din normele FCC și cerințelor conforme ICES-003 pentru clasa B, aparate IC.

Operarea se realizează în următoarele condiții:

1. Acest aparat nu produce interferențe care nu corespund normelor.
2. Acest aparat acceptă orice interferențe, chiar și care ar putea eventual provoca avarii.

INDICAȚIE

Schimbările sau modificările care nu sunt permise explicit de Hilti pot restricționa dreptul utilizatorului de a pune aparatul în funcțiune.



10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relațiile necesare la centrele pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați aparatele de măsură în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, aparatele electrice uzate și acumulatorii trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.

11 Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

12 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Ferrodetector
Indicativ de model:	PS 30
Anul fabricației:	2009

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015



Edward Przybyłowicz
Head of BU Measuring Systems
BU Measuring Systems

06/2015

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150924

